

Siglas Usadas en NA
Actualizado: 22 de mayo de 2008

Siglas en Español	Significado	English Acronyms	Meaning
ACNA	Asamblea Canadiense de NA (Foro Zonal)	CANA	Canadian Assembly of NA (Zonal Forum)
AMSR	Algo más será revelado	MWBR	More will be revealed
AR	Asamblea Regional	RA	Regional Assembly
ASP	Anuncio de servicio público	PSA	Public Service Announcement
BFPIC	Boletín del Fideicomiso de la Propiedad Intelectual de la Confraternidad	FIPTB	Fellowship Intellectual Property Trust Bulletin
BJCSM	Boletín de la Junta de Custodios de los Servicios Mundiales	WSBOTB / WSBB	World Services Board of Trustees Bulletin
BPI	Boletín de Propiedad Intelectual	IPB	Intellectual Property Bulletin
BSMNA	Boletín de los Servicios Mundiales de NA	NAWSB	NA World Services Bulletin
C/U	Consentimiento Unánime	U/C	Unanimous Consent
C24H	Cuarto de las 24 Horas	24HR	24 Hour Room
CA	Comité Anfitrión	HC	Host Committee
CADNA / (DACNA)	Convención del Área Daytona de NA, EE.UU.	DACNA	Daytona Area Convention of NA
CAFCNA / (FCACNA)	Convención del Área First Coast de NA, EE.UU.	FCACNA	First Coast Area Convention of NA
CAMCNA / (MCCNA)	Convención del Área Mid Coast de NA, EE.UU.	MCCNA	Mid Coast Area Convention of NA
CANDNA / (NDACNA)	Convención del Área North Dade de NA, EE.UU.	NDACNA	North Dade Area Convention of NA
CASBNA / (SBACNA)	Convención del Área South Broward de NA, EE.UU.	SBACNA	South Broward Area Convention of NA
CC24H	Comité del Cuarto de las 24 Horas	24HRC	24 Hour Room Committee
CCENA	Convención y Conferencia Europea de NA	ECCNA	European Convention and Conference of NA
CCM	Corporación de la Convención Mundial	WCC	World Conference Corporation
CE	Comité Ejecutivo	EC	Executive Committee
CGCNA / (GCCNA)	Convención de Gold Coast de NA, EE.UU.	GCCNA	Gold Coast Convention of NA
CLANA	Convención Latinoamericana de Narcóticos Anónimos	LACNA	Latin American Convention of NA
CLCSM	Comité de Literatura de la Conferencia de Servicio Mundial	WSCLC	World Service Conference Literature Committee
CLSFNA	Convención Latina del Sur de la Florida de NA	LCSFNA	Latin Convention of South Florida of NA
CLT	Comité Local de Traducciones	LTC	Local Translation Committee
CMNA	Convención Mundial de NA	WCNA	World Convention of NA
CRENA	Convención Regional Ecuatoriana de Narcóticos Anónimos	ERCNA	Ecuadorian Regional Convention of NA
CRFNA / (FRCNA)	Convención de la Región Florida de NA, EE.UU.	FRCNA	Florida Region Convention of NA
CRSF	Comité Regional del Sur de la Florida	SFRC	South Florida Regional Committee
CRSFNA	Comité Regional del Sur de la Florida de NA	SFRCNA	South Florida Regional Committee of NA
CSA	Comité de Servicio de Área	ASC	Area Service Committee
CSA-SD	Comité de Servicio del Área South Dade	SD-ASC	South Dade Area Service Committee
CSM	Comité de Servicio Metropolitano (ver: Conferencia de Servicio Mundial)	MSC	Metropolitan Service Committee
CSM	Conferencia de Servicio Mundial / también: Comité de Servicio Metropolitano	WSC	World Service Conference
CSR	Comité de Servicio Regional	RSC	Regional Service Committee
CSRSF	Comité de Servicio Regional del Sur de la Florida	SFRSC	South Florida Regional Service Committee
CTSMT	Comité de Traducciones de los servicios Mundiales	WSTC	World Service Translation Committee
DC	Desarrollo de la Confraternidad	FD	Fellowship Development
DR	Delegado Regional [antes: Representante de servicio regional]	RD	Regional Delegate [formerly: Regional Service Representative]
DRS	Delegado Regional Suplente (Alterno)	RDA	Regional Delegate Alternate
E&A	Entretenimiento y Actividades	E&A	Entertainment and Activities

Siglas Usadas en NA
Actualizado: 22 de mayo de 2008

EH	En hermandad	IF	In fellowship
EOC	Equipo Operativo de Comunicaciones	CTF	Communication Task Force
ESCC	en servicio con cariño	ILS	In loving service
FAP	Foro Zonal Asia-Pacífico	APF	Asia/Pacific [Zonal] Forum
FCP	Funciona: cómo y por qué	IWHY	It Works: How & Why
FDP	Formato de Documento Portable	PDF	Portable Document Format
FI (IP, sigla en inglés)	Folleto Informativo	IP	Information Pamphlet
FIRM	Formulario de Información de la Reserva Mundial	WPIF	World Pool Information Form
FMO	Foro Zonal del Medio Oeste (EEUU)	MZF	Midwest Zonal Forum
FMR	Foro Zonal de la Montañas Rocosas (EEUU)	RMF	Rocky Mountain Zonal Forum
FPIC	Fideicomiso de la Propiedad Intelectual de la Confraternidad	FIPT	Fellowship Intellectual Property Trust
FS	Folleto de servicio	SP	Service Pamphlet
FSxH	Feliz sólo por hoy [despedida en cartas]	HJFT	Happy just for today
FZ	Foro Zonal	ZF	Zonal Forum
FZA	Foro Zonal Autonomía (EEUU)	AZF	Autonomy Zonal Forum
FZEL	Foro Zonal de los Estados de la Llanura (EEUU)	PSZF	Plains State's Zonal Forum
FZEO	Foro Zonal de los Estados del Oeste (EEUU)	WSZF	Western States Zonal Forum
FZLA	Foro Zonal Latinoamericano	LAZF	Latin American Zonal Forum
FZNO / FRAN	Foro Regional Nororiental / Foro Regional de Asia Nororiental	NERF	Northeast Regional Forum [in India]
FZS	Foro Zonal del Sur (EEUU)	SZF	Southern Zonal Forum
GET	Grupo de Evaluación de Traducciones de la Junta Mundial	TEG	World Board Translations Evaluation Group
GPI-FZLA	Guía de Procedimientos Internos del Foro Zonal Latinoamericano	LAZF-IPG	Latin American Zonal Forum's Internal Procedures Guidelines
GPNES	Guía provisional de nuestra estructura de servicio	TWGSS	Temporary Working Guide to our Service Structure
GPNESM	Guía Provisional de Nuestra Estructura de Servicio Mundial	TWGWSS	A Temporary Working Guide to Our World Service Structure
GR	Grupo de Resoluciones	RG	Resolution Group
GSL	Guía de los servicios locales en NA	GLS	Guide To Local Services in NA
GSMNA	Guía de los Servicios Mundiales de NA	GWSNA	Guide to World Services in NA
GT	Grupo de Trabajo	WG	Workgroup
GTP	Guía para trabajar los pasos	SWG	Step Working Guide
HeI	Hospitales e Instituciones	H&I	Hospitals & Institutions
HP	Historias personales	PS	Personal stories
HP	Historias personales	PS	Personal stories
HPA	Herramienta de Planificación de Área	APT	Area Planning Tool
IAAP / (APIA, en inglés)	Instituto de Adicciones de Asia Pacífico	APIA	Asia Pacific Institute for Addictions (?)
IAC	Informe de la Agenda de la Conferencia / Informe de la Conferencia	CAR	Conference Agenda Report / Conference Report
InfPC	Información del Perfil del Candidato	CPI	Candidate Profile Information
IP	Información Pública	PI	Public Information
IPC	Informe sobre el perfil del candidato	CPR	Candidate Profile Report
JC	Junta de Custodios	BOT	Board of Trustees
JCSM	Junta de Custodios de los Servicios Mundiales	WSBOT / WSB	World Services Board of Trustees
JM	Junta Mundial	WB	World Board
LO	Lengua origen - la lengua de la cual se va a traducir	SL	Source Language - the language being translated from

Siglas Usadas en NA
Actualizado: 22 de mayo de 2008

LT	Lengua término - la lengua a la cual se va a traducir / lengua de llegada	TL	Target Language - the language being translated to
Manual RRPP	Manual de Relaciones Públicas	PRHB	Public Relations (PR) Handbook
MCM	Miembro del Comité Metropolitano	MCM	Metropolitan Committee Member
MCR	Miembro del Comité Regional	RCM	Regional Committee Member
MCRS / MCR2	Miembro del Comité Regional Suplente (Alterno)	RCMA / RCM2	Regional Committee Member Alternate
MG	Miembro General	MAL	Member-at-Large
NCA	Nuestra convención de Área	OAC	Our Area Convention
ONG	Organización no gubernamental	NGO	Non governmental organization
OSA	Oficina de Servicio de Área	ASO	Area Service Office
OSM	Oficina de Servicio Mundial, Inc. [ahora: Servicios Mundiales de Narcóticos Anónimos, Inc. (SMNA)]	WSO	World Service Office, Inc. [now: Narcotics Anonymous World Services, Inc." (NAWS)]
P&P	Políticas y Prodedimientos	P&P	Policy & Procedure
P/S/A	Propuesta/Secundada/Asignada	M/S/C	Motioned/Seconded/Committed
Panel CCP	Panel de Cooperación con la Comunidad Profesional	CPC Panel	Cooperation with the Professional Community Panel
PDC	Plan de Desarrollo de la Confraternidad	FDP	Fellowship Development Plan
P-DCL	Proyectos de Desarrollo de la Confraternidad Latinoamericana	LAF-DP	Latin American Fellowship Development Projects [LAZF]
PPA	Pautas de Procedimiento del Área	APG	Area Procedural Guidelines
PRH	Panel de Recursos Humanos	HRP	Human Resource Panel
PS	Poder Superior	HP	Higher Power
PTF	Protocolo de Transferencia de Ficheros	FTP	File Transfer Protocol
PVP	Precio de Venta al Público	RRP	Recommended Retail Price
RDE / (EDM)	Reunión de Delegados Europeos	EDM	European Delegates Meeting
RJZ	Región, Junta [Mundial] y Zona	RBZ	Region, [World] Board, and Zone
RM	Reserva Mundial	WP	World Pool
RPC	Reunión por correo [revista]	MBM	Meeting by Mail [magazine]
RRPP	Relaciones Públicas	PR	Public Relations
RS	Revisión y Sugerencias	RI	Review and Input
RSA	Representante de Servicio de Área [ahora: Miembro del Comité Regional]	ASR	Area Service Representative [now: Regional committee Member]
RSG	Representante de Servicio de Grupo [Titular o Regular]	GSR	Group Service Representative
RSGS	Representante de Servicio de Grupo Suplente (Alterno)	GSRA	Group Service Representative Alternate
RSM	Reunión de los Servicios Mundiales	WSM	World Service Meeting
RSR	Representante de servicio regional [ahora: Delegado regional]	RSR	Regional Service Representative [now: Regional Delegate]
RSTB	Revisión y Sugerencias al Texto Básico	BTRI	Basic Text Review and Input
SCSRNAI	Sociedad del Comité de Servicio Regional de NA de la India [Comité Principal de Servicio Regional de la India]	SIRSCONA	Society of the Indian Regional Service Committee of NA [Principle Regional Service Committee in India]
SES	Suyo en servicio	YIS	Yours In Service
sic	Así dice (el texto). En impresos y manuscritos, por lo general entre paréntesis, para dar a entender que una palabra o frase empleada en ellos, y que pudiera parecer inexacta, es textual. (Utilizado en traducciones inmediatamente después de la palabra, abreviatura o frase en cuestión.)	sic	Thus; so. Used to indicate that a quoted passage, especially one containing an error or unconventional spelling, has been retained in its original form or written intentionally. (Used in translating immediately after the word, abbreviation of phrase in question.)
SMNA	Servicios Mundiales de NA [antes: Oficina de Servicio Mundial, Inc (OSM)]	NAWS	Narcotics Anonymous World Services, Inc. [formerly: World Service Office, Inc. (WSO)]
SPH	Sólo por hoy	JFT	Just for Today

Siglas Usadas en NA
Actualizado: 22 de mayo de 2008

SSMM / SM	Servicios Mundiales	WS	World Services
TB	Texto Básico	BT	Basic Text
TD	Temas de Debate	IDT	Issue Discussion Topics
TDC	Temas de Debate de la Confraternidad	FIDT	Fellowship Issue Discussion Topics
TDPC	Toma de Decisiones por Concenso	CBDM	Consensus-Based Decision Making
TE	Trabajador especializado	SW	Special Worker
TEP / TEC	Trabajo-en-Progreso [Nota: debería ser: TEC, trabajo en curso]	WIP	Work-in-Progress
VAC	Vía de aprobación de la conferencia	CAT	Conference-Approval Track
VC	Vic coordinador	VC	Vice-Chair